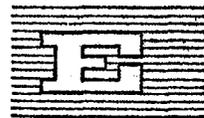


ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.  
GENERAL  
E/CN.4/1982/26  
8 March 1982  
RUSSIAN  
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Тридцать восьмая сессия  
Пункт 12 повестки дня

ВОПРОС О НАРУШЕНИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД В ЛЮБОЙ ЧАСТИ  
МИРА, ОСОБЕННО В КОЛОНИАЛЬНЫХ И ДРУГИХ ЗАВИСИМЫХ СТРАНАХ И ТЕРРИТОРИЯХ

ВОПРОС О ПОЛОЖЕНИИ В ОБЛАСТИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА В САЛЬВАДОРЕ

Письмо представителя Соединенных Штатов Америки от 8 марта 1982 г. в адрес  
Комиссии по правам человека на ее тридцать восьмой сессии

Как я уже имел возможность заявить на 51-м заседании 8 марта 1982 г., моя делегация в интересах экономии времени Комиссии приняла решение не выступать с заявлением по вопросу о Сальвадоре, для которого она записалась.

Таким образом, я был бы благодарен, если заявление, приложенное к настоящему письму, будет распространено в Комиссии в качестве официального документа в связи с рассмотрением пункта 12 повестки дня.

(Подпись)

Михаэль Новак

Представитель Соединенных Штатов  
Аmericи в Комиссии по правам человека

ПРИЛОЖЕНИЕ

ЗАЯВЛЕНИЕ МИХАЕЛЯ НОВАКА, ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ НА ТРИЦАТЬ ВОСЬМОЙ СЕССИИ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА, ПО ВОПРОСУ О ПОЛОЖЕНИИ В САЛЬВАДОРЕ

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ, САЛЬВАДОР

8 МАРТА 1982 ГОДА

Г-н Председатель, в декабре 1980 г. партизанские силы Сальвадора, в значительной мере обученные, оснащенные и поддерживаемые Кубой, Никарагуа и другими государствами, находящимися под покровительством СССР, объявили о "последнем наступлении", которое поставило бы вновь избранного президента Соединенных Штатов при его вступлении на этот пост 20 января 1981 г. перед свершившимся фактом. Ни одно американское правительство не хотело бы быть вынужденным столкнуться с такой угрозой в первые дни - или в какие-либо другие дни - своей деятельности. Однако жизнь, г-н Председатель, как это сказал однажды президент Кеннеди населению блокированного Западного Берлина, несправедлива. Сложные ситуации возникают не в тот момент, когда кто-либо желает, чтобы они возникли, а когда они ставятся жизненной реальностью.

За восемнадцать месяцев до декабря 1980 г. правительство США под руководством президента Джимми Картера приостановило все поставки смертоносного военного снаряжения Сальвадору, поскольку в этой несчастной стране, названной печальным именем "Спасителя", имели место нарушения прав человека. После неудачи "последнего наступления" президент Картер изменил свою политику и разрешил оказать незначительную военную помощь для замены запасов снаряжения, истощенных армией Сальвадора при отражении атак партизан.

Г-н Председатель, провал в январе 1981 г. "последнего наступления" партизан не был его единственным последствием. Насилие, бессмысленно направленное против невинного гражданского населения, вызвало также глубокий раскол между партизанским движением и гражданами Сальвадора. Епископ Ривера-и-Дамас в одной из важных проповедей - поскольку Сальвадор, как и Польша, является в значительной мере католической страной - призвал верующих сойти с пути насилия, независимо от того, осуществляется ли оно справа или слева, и вернуться на путь мира, мирных перемен, демократии и должной законности. После 1932 г. в Сальвадоре было приблизительно 37 различных правительств, многие из которых приходили к власти с помощью переворотов, и четыре различные конституции. Г-н Председатель, эта страна управлялась не с помощью выборов, а на протяжении шестидесяти лет - с помощью штыков. Эта ужасная система должна быть ликвидирована. Должно быть установлено господство права.

Такое господство закона может быть установлено, если широкое большинство граждан Сальвадора отвергнет правление с помощью штыков и потребует правления с помощью голосования.

Г-н Председатель, противники политики Соединенных Штатов в Сальвадоре после конца 1980 г. обычно представляют, что в конфликте в Сальвадоре участвуют только две стороны: жестокое правое крыло и вооруженные партизанские силы, состоящие из марксистов-ленинистов (которые поставляют большую часть оружия, денег, обеспечивают сообщения с театра военных действий и международные публичные связи) и, частично, из идеалистов. Такой анализ обстановки не может устоять перед лицом фактов, г-н Председатель.

Однако не жестокое правительство правого крыла национализировало банки. И не жестокое правительство правого крыла попыталось осуществить самую далеко идущую программу земельной реформы, которая когда-либо осуществлялась в Латинской Америке, приступило к программе, состоявшей из трех этапов и начинавшейся с экспроприации каждого земельного владения крупнее 500 га, и создавало кооперативы для обрабатывающих эту землю крестьян. Многие банкиры и крупные землевладельцы покинули страну. И не жестокое правое правительство уволило с октября 1979 г. более 1 000 человек из Национальной гвардии и других сил безопасности из-за нарушений прав человека. И не жестокое правительство правого крыла призвало в чрезвычайно трудных условиях к проведению выборов 28 марта этого года. Нет, г-н Председатель, все эти действия были совершены не правой диктатурой, а коалиционной хунтой под руководством председателя Международной организации христианских демократов, человека, который подвергался пыткам за свои убеждения, человека, который был несправедливо лишен результатов своего подлинного избрания президентом Сальвадора в 1972 г. - Хосе Наполеона Дуарте и его соратников.

Мое правительство, г-н Председатель, считает, что анализ положения в Сальвадоре, при котором рассматриваются только две стороны, является неверным. В Сальвадоре существуют три стороны: две меньшие и одна большая. Трудность заключается в том, что две меньшие стороны, крайне правая и крайне левая, имеют в своих руках большую часть оружия и в большей части ответственны за насилие.

Крупнейшая сторона, сторона, которая отвергает и жестокие левые и жестокие правые круги, является относительно безоружной и не так хорошо организована, как это ей необходимо. Но она, без сомнения, пользуется симпатиями значительного большинства народа Сальвадора.

Г-н Председатель, в Сальвадоре действительно существует жестокое правое крыло. Мое правительство и народ Соединенных Штатов решительно протестуют против нарушения прав человека этой группировкой. В Сальвадоре имеется также жестокое левое крыло, намеревающееся захватить власть и управлять с помощью оружия. Мое правительство и наш народ также решительно протестуют против нарушения прав человека этой группировкой.

Г-н Председатель, вопрос стоит не о числе нарушений прав человека в Сальвадоре. Какие бы точные подсчеты не осуществлялись, либо с помощью тщательной проверки, либо с помощью учета каждого сделанного сообщения, суть дела не меняется. Независимо от того, погибает ли еженедельно в Сальвадоре в ужасной бойне 100 или 200 человек, существо вопроса не меняется. Даже одна такая смерть в неделю вызывала бы возмущение. Ни один человек, ни один, не должен умирать в результате таких преступлений.

Не стоит также вопрос об относительной оценке того, кто в количественном отношении несет большую ответственность. Представляется, что практически, по всем обобщениям, большинство убийств осуществляется правыми эскадронами смерти, военизированными отрядами, другими силами, иногда связанными прямо или косвенно с силами безопасности. Тем не менее партизаны публично "признали" убийство более чем 2 000 гражданских лиц в период между 30 июня и 31 декабря 1981 года. Кто бы ни совершал большинство убийств, их слишком много с обеих сторон.

Г-н Председатель, капитуляция перед какой-либо вооруженной группировкой, способной держать 5 000 солдат в горных районах, не является выходом из 60-летнего тяжелого положения в политической жизни Сальвадора. Правление с помощью штыков не является новой революцией в Сальвадоре. Это всего лишь обычная практика, грязная практика, независимо от того, поддерживается ли она разьедаемой враждой олигархией, как это было в прошлом, или Кубой и Никарагуа, выступающими как заместители Советского Союза, как это имеет место в настоящее время.

По этой причине, г-н Председатель, Конгресс Соединенных Штатов требует подтверждения каждые шесть месяцев прогресса в направлении демократического правления, истинных судебных реформ и господства закона, поскольку в противном случае Соединенные Штаты не смогут продолжать предоставлять ни экономическую, ни военную помощь.

В Сальвадоре должен быть создан демократический центр, который должен взять под контроль силы насилия, правые и левые, и должен уважать права человека каждого отдельного гражданина Сальвадора; в противном случае Соединенные Штаты смогут предпринять только единственный шаг — уйти. Так гласит наш закон.

В обстановке кровопролития в Сальвадоре такой процесс, г-н Председатель, неизбежно является медленным. И правое, и левое крыло по странно совпадающим причинам пытаются помешать этому прогрессу. Каждая группировка убивает гражданских лиц, даже если они просто подозреваются в симпатиях к противной стороне. Резня приобрела ужасные размеры. К тому же, будучи не в состоянии победить армию силой оружия, партизаны, как мне сообщил в личной беседе епископ Апарисьо из Сальвадора, приняли тактику "чистого листа", направленную на то, чтобы добиться с помощью разгрома и разрушения победы, которую они не могут завоевать в открытом сражении.

Правда заключается в том, г-н Председатель, что партизанское движение в Сальвадоре не аналогично движению сандинистов в соседней Никарагуа, когда оно находилось на сравнимой стадии. В Никарагуа сандинисты получали все большую и большую поддержку. Их поддерживала церковь. Их поддерживали деловые круги. В Сальвадоре же, напротив, сами партизаны сообщили в 1982 г. о той же численности, о которой они заявляли 18 месяцев назад: 5 000 вооруженных солдат и около 15 000 сторонников в подполье. Наши разведданные подтверждают эти цифры. Ряды партизан не растут. Они более не могут призывать к массовым митингам или проводить массовые забастовки. В результате насилия против своего собственного народа они стали так же противны народу, как ненавистные и страшные силы крайне правых. К тому же, ухудшение положения в области свобод в Никарагуа, наступление в этой стране на индейцев мискито, католическую церковь, свободы ежедневной жизни, истинный плюрализм и свободные выборы дискредитировали идеал сандинистов. Народ Сальвадора больше не верит в то, во что когда-то верил народ Никарагуа, в то, что "народный фронт", финансовые и военные средства и средства связи которого контролируются небольшой марксистско-ленинской группкой, поддерживаемой из-за границы, намеревается когда-либо выполнить данные обещания. Сальвадорцы, которые отвергают правых, также отвергают и левых.

Именно поэтому, г-н Председатель, выборы 28 марта имеют такое большое значение. Их значение решающее. Конечно, левые силы отказались выставить кандидатов, так же как вооруженные левые силы в Венесуэле отказались выставить кандидатов во время беспокойных выборов, проводившихся в этой стране в начале 60-х годов.

И все же в ходе последовательных выборов в Венесуэле в течение этого периода все больше партизан складывали оружие. Они поняли, что с помощью планных за них голосов они могут получить справедливую долю власти, которую они не смогли бы завоевать штыками. Со временем ряды партизан расстаяли.

Мы надеемся, г-н Председатель, что в Сальвадоре будет создана демократия, так же как она появилась 20 лет назад в Венесуэле из огня бесцельного опустошения, и что эта демократия выживет и будет укрепляться в Сальвадоре, как это произошло в прекрасном примере Венесуэлы.

Так, выборы 28 марта не будут играть решающего значения, в том что касается левых сил. Возможно, следующие выборы будут иметь такое значение, или выборы, которые состоятся после этого, в любой момент, когда левые силы предпочтут голоса избирателей силе оружия.

Но эти выборы будут иметь решающее значение для сил центра и правых сил. Мое правительство не может и не будет поддерживать кого-либо на этих выборах. И все-таки можно с достаточным основанием предположить, что 28 марта волей народа Сальвадора будут ясно и окончательно определены два момента. Первый вопрос заключается в числе граждан, которые, несмотря на почти военную обстановку, примут участие в голосовании, с тем чтобы показать, что они предпочитают избирательные бюллетени и ненавидят пули. Второй вопрос сводится к относительной расстановке сил в новом учредительном собрании между центром и правым крылом. Победа на этом этапе президента Дуарте и его партия ошеломила бы весь мир. Победа партии, близкой к армии, также будет нести в себе определенный смысл. Многое зависит от того, как сложатся дела.

Не вызывает удивления то, что епископ Ривера-и-Дамас снова и снова призывал свой народ принять участие в выборах, которые единственные дают некоторую надежду на отход с дороги войны.

После 28 марта, г-н Председатель, в Сальвадоре начнется процесс формирования нового правительства, полномочия которого будут основываться на согласии управляемых. Это будет началом той особой законности, которая вытекает из согласия народа.

И все же никто не должен питать иллюзий. В настоящее время законность не вытекает ни из власти, ни даже из поддержки народа. Законность в конечном итоге основывается на уважении прав человека тех, кто свободно выразил правительству свое согласие, но только в обмен на защиту своих основных прав. Мнение о новом правительстве Сальвадора будет складываться в зависимости от уважения правительством прав тех, кто его выбрал.

Оно должно взять под контроль силы насилия, включая те, которые близки к их собственным силам безопасности, а также левые силы.

Г-н Председатель, идеал моего правительства для Сальвадора является таким же, как и для любого другого государства мира: правительство народа, избранное народом и для народа. В Сальвадоре никогда не существовало такого правительства. Рождение такого правительства в ужасных обстоятельствах, существующих в Сальвадоре, уже затянулось и носит мучительный и кровавый характер. Ничто не может служить оправданием ужасных последствий этих беспорядков, кроме создания демократического правления, уважающего права человека каждого гражданина. Это, г-н Председатель, является нашей целью в Сальвадоре, так же как и в Польше, и в Южной Африке, и в Латвии, Литве, и в любом другом месте земного шара. Этих целей нельзя достичь быстро. Их нельзя достичь без борьбы. Но они полностью соответствуют основополагающим силам истории человечества, стремлениям каждого человеческого сердца к свободе и самоуправлению.

Как сказал Авраам Линкольн на месте самой кровопролитной в истории человечества в то время битвы при Геттисберге: "Мы проверяем предположение о том, что все люди созданы равными". Мы проверяем, может ли еще одна нация, настолько убежденная и полная решимости, не только начать свое существование, но и выжить.

Г-н Председатель, мы знаем, что в Сальвадоре нас может постигнуть неудача. Но для свободы кратковременное поражение не является поражением в конечном итоге. Ложные революции не выполняют обещаний. Свобода живет даже в сердце тирании; и она победит.